

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



Вшанування жінок УПА

стор. 9

Bohdan Onyshchuk Interview Points to "Ukraine at the Crossroads"

page 6

Четвер, 23 лютого 2012, Рік 82, Число 7 • Thursday, February 23, 2012 Volume 82, Number 7

Canada's Ambassador on Medical Assessment of Yulia Tymoshenko

February 18, 2012 - Canada's Ambassador to Ukraine, Troy Lulashnyk, issued the following statement:

"On behalf of the Government of Canada, I would like to pay my sincerest gratitude to the three Canadian physicians who have recently concluded an independent medical assessment of former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko.

"Canada has repeatedly expressed its strong support and commitment to this humanitarian mission. We were pleased that the three Canadian doctors, joined by two German physicians, were able to carry out an independent medical assessment of Ms. Tymoshenko. The fields of expertise of the Canadian doctors complemented the specialisations of the German physicians.

"While I cannot comment on the medical findings of either the Canadian or German doctors due to doctor-patient

confidentiality, I can say that the three members of the Canadian medical team are upstanding, highly qualified and experienced medical practitioners. They conducted their examination of

Ms. Tymoshenko upholding the highest medical standards, especially with respect to their objectivity and ethics. Furthermore, the Canadian medical team's observations, shared with the medical commission and with the permission of Ms. Tymoshenko, were in no way influenced by any external factors. Reports to the contrary are false.

"Canada believes that Ms. Tymoshenko's health should remain the primary focus of all involved."



Canada's Ambassador to Ukraine, Troy Lulashnyk

Іноземні лікарі обстежили Юлію Тимошенко

Міжнародна медична комісія у складі лікарів з Німеччини та Канади оглядала Тимошенко 14-15 лютого, а спекуляції щодо огляду не вщухають

ноз Тимошенко дипломати не конкретизували, посилаючись на те, що не володіють інформацією, яка є лікарською таємницею. Але заяви (з



Іноземні лікарі зліва направо: Карл Макс Айнгопль (Німеччина) і лікарі з Канади Пітер Куйтан, Джордж Рева, Христина Держко

EU on Opposition Leaders' Participation in Elections

(Interfax-Ukraine) The signing and ratification of the association agreement between Ukraine and the EU will be jeopardized if the leaders of the Ukrainian Opposition are not able to participate in parliamentary elections this autumn, the press service of the Batkivschyna Party has reported February 21. This is stipulated in paragraph 6 of a final statement issued by the EU-Ukraine Parliamentary Cooperation Committee.

The committee expressed its "deep disappointment" at the conviction of former Prime Minister Yulia Tymoshenko and called on the Verkhovna Rada to cancel Article 365 of the Criminal Code, because it believes that "a politician should be held politically accountable

to the voters for his or her political decisions".

The committee also urged the authorities to ensure the impartiality of trial during the consideration of a cassation appeal by Tymoshenko.

In addition, the EU-Ukraine Parliamentary Cooperation Committee "is concerned about the health of Yulia Tymoshenko, [former Interior Minister] Yuriy Lutsenko and other politicians who are being prosecuted, and encourages the Ukrainian authorities to provide the possibility for independent international experts to carry out their full diagnosis and, if necessary, treatment outside the prison system."

The committee also "strongly recommended" that the Ukrainian authorities should implement the recommendations and requirements outlined in the resolution of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) of January 27, 2012.

і тепер.

Письмовий дозвіл Юлії Тимошенко (його экс-прем'єр дала своєму захиснику Сергієві Власенку) на оприлюднення медичних висновків німецьких і канадських спеціалістів не розвіяв туману щодо її діагнозу. Іноземні медики завершили обстеження ще 16 лютого, а однозначної інформації щодо оцінки ними стану здоров'я Тимошенко досі немає. І чим довше триває заминка, тим частіше із вуст захисників та соратників Тимошенко лунають підозри про намагання влади приховати реальну картину зі станом здоров'я экс-прем'єра. Додали олії у вогонь і МЗСівські претензії щодо рівня кваліфікації канадських медиків, які працювали у складі міжнародної лікарської комісії.

Про те, що стан здоров'я Юлії Тимошенко вимагає невідкладного втручання медиків, говорять і закордонні дипломати. За інформацією "Української правди", після від'їзду з України іноземних спеціалістів, які обстежували экс-прем'єра, у німецькому посольстві в Києві відбулася зустріч за участю західних диппредставників. Діаг-

посиланням на узагальнені висновки іноземних лікарів, які працювали у складі міжнародної медкомісії) про те, що Тимошенко потребує медичної допомоги, на зустрічі дипломатів прозвучали.

20 лютого Державна пенітенціарна служба повідомила, що виконує всі рекомендації щодо лікування Юлії Тимошенко, які були залишені фахівцями міжнародної комісії. Також було сказано, що в колонії готові виконувати всі рекомендації лікарів, зокрема і забезпечити можливість хірургічного втручання, якщо виникне така потреба.

У пенітенціарній службі також повідомили, що Юлія Тимошенко зверталася до керівництва колонії з заявою щодо неучасті у роботах.

Напередодні дочка ув'язненої экс-прем'єра Євгенія Тимошенко в інтерв'ю програмі HARDtalk на Бі-Бі-Сі заявила, що Міністерство охорони здоров'я України здійснює маніпуляції та фальсифікує діагноз її матері.

Євгенія Тимошенко також заявила, що стан здоров'я її матері продовжує погіршуватися.

НОВИЙ ШЛЯХ

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Наступ на Україну й мовчання патріотичних ягнят

Кілька уваг про нашу ситуацію в зимовому пейзажі

Закінчення із числа 6, 16.02.2012

Михайло Слабошпицький

Ясна річ, усе у Вищому адміністративному суді робиться за погодженням (чи, принаймні, без заперечень) із боку керівництва держави, що водночас є і керівництвом Партії регіонів. То десь у зовсім іншому світі суди є справді цілком незалежні від влади інституції. Теза про незалежну гілку влади – судову – в Україні серйозно не сприймається навіть школярами. У нас суди стоять струнко перед владою й готовно беруть “під козирок” у відповідь на будь-яке її повеління.

Відверто кажучи, жодна з національно-демократичних сил не веде із суспільством діалогу про нинішню ситуацію в Україні. Є чимало емоційних вигуків про злочинну владу, але немає спокійного аналізу можливих шляхів виходу з винятково драматичної ситуації. Скажімо, суспільство навіть до пуття не поінформоване про те, скільки вже на сьогодні заборгувала Україна і які борги додадуться їй з волі влади вже завтра.

Так, лунають голоси про те, що владу треба міняти. Все правильно. Але це ми вже “проходили”, коли повстали проти “команди” Леоніда Кучми. “Команда” Віктора Ющенка не мала жодного натяку на якісь конструктиви саме у сфері економіки. Ситуація там за 2005-2010 роки

значно погіршилася. І, як її підсумок, – зішестя на політичний Олімп “команди” Віктора Януковича.

Тут усе – саме за нашими мірками – нормально. Ненормальність у нас давно прийнята за норму. Тому все це належить пояснювати людям, які, здається, геть знеохочені до розмов про політику. Так буває у двох випадках. Або суспільство переживає піднесення, й у ньому майже все гаразд. Або ж воно поринуло у прірву соціальної депресії і зневіралося в усіх і в усьому. Чи ж треба уточнювати, який із них маємо в Україні?!

Можна при цій нагоді чимало говорити про російську загрозу (вона є, і вона щодень зростає), про “газові атаки” з боку північного сусіда, про інші зовнішні загрози українській державності. Але найбільша сьогодні загроза – внутрішня. Йде вона від тих, хто мав би стати силою, оплотом і гарантією державної незалежності України. Йде вона від перманентно розсварених національно-демократичних сил, де запанувало діляжництво, торгашество, взаємопоборювання, потворний корпоративний егоїзм. Усі ці давно знайомі обличчя здебільшого набридли масам. За багатьма з них – довгий шлейф негативу. У багатьох – свої “скелети в шафі”. В суспільстві є просто ностальгійна потреба на нові обличчя, на свіжу політичну кров. Але нових дійових осіб ветерани та інваліди національно-патріотичного

фронту не пускають на сцену. Вони зайняли проти них кругову оборону. Вони бояться політичної молоді більше, ніж своїх опонентів. Вони по чотири-п’ять разів “ходили” у парламент – і знову туди йдуть. Вони очолюють упродовж тривалого часу політичні партії, котрі програли все, що можна програти, і давно дишуть на ладан, але не поступаються місцем керівників нікому, бо живуть за принципом: нехай там хоч небо рушиться, а я – вождь на віки вічні. І їм підспівують їхні міні-кліки (за всякі дрібні преференції), а люди від них одходять і одходять – і часто ці партійки можна назвати диванними, бо їхніх членів можна вмістити на одному дивані. І хіба ж можна чогось сподіватися од таких політичних сил?!

Ще ніколи – за всі двадцять літ Незалежності – не було в Україні такого сум’яття й безладу в національно-демократичному середовищі. І це особливо небезпечно в контексті похмурої суспільної депресії та економічної кризи.

Ще ніколи виклики перед Україною не були такими серйозни-

ми і тривожними.

Що лишається звичайній українській людині?

Їй лишається надія. Надія на те, що після цьогорічних парламентських виборів, на яких вимальовується невесела картина програшу національно-демократичних сил, розпочнеться нарешті процес перезавантаження. На зміну зажирілим від комфорту тиховоддя ветеранам придуть люди з молодою групою крові й оновлять увесь політичний пейзаж. І разом з тим осінь гряде небувалими протестними акціями у відповідь на тотальні фальсифікації результатів виборів (а вони неодмінно будуть, бо влада знахабніла до непристойного). Будуть, бо наші патріотичні ягнята мовчать і вдають, що все йде нормально.

Отже, в Україні – не тільки тріскучі морози та розчарування.

В Україні – політичне міжсезоння.

Але після нього розпочинається новий сезон. А ще перед ним народжуються не тільки надії на зміни, а й передчуття змін.



**Дирекція Фондації
ім. Олега Ольжича в**

Канаді та Дирекція УНО Канади

запрошують на лекції

директора Інституту Нації і Держави Фондації
імені Олега Ольжича (Київ) Миколи Яковини

**“Перспективи виходу із кризи
в Україні”**

Лекції відбудуться:

Неділя, 4 березня 2012 р., о 5-й годині вечора у
Громадському Центрі УНО Торонто, 145 Evans Avenue,
Toronto

Понеділок, 5 березня, о 7-й годині вечора УНО Оттава -
Гатіно (місце буде повідомлене пізніше)

Субота, 10 березня, о 3-й годині дня в Домівці УНО
Монреаль, rue Fairmount 405 (при вулиці Hutchison),
Montreal

П’ятниця, 16 березня, о 7-й годині вечора в Домівці УНО
Едмонтон, 10629 98 St NW, Edmonton

СВІТОГЛЯД



ЩОСУБОТИ
8:00 веч.



Відвідайте вебсторінку

Новий Шлях

www.infoukes.com/newpathway

“Ukraine at the Crossroads” – Conference to Offer Directions

The New Pathway's John Pidkovich recently interviewed Bohdan Onyschuk, Q.C., President of the Canada Ukraine Foundation prior to the international forum and conference “Ukraine at the Crossroads” to be held on March 7 and 8, 2012, at the Chateau Laurier Hotel, Ottawa.

John Pidkovich: *Who is the organizer of the “Ukraine at the Crossroads” conference and what is the role of the Canada Ukraine Foundation?*

Bohdan Onyschuk: The primary organizers of the Conference are the Canada Ukraine Foundation as well as the University of Ottawa Chair of Ukrainian Studies, and also the Center for US-Ukrainian Relations. It is being held under the patronage of the Ukrainian Canadian Congress – National, which has been integrally involved in planning the conference. The Canada-Ukraine Chamber of Commerce and the US-Ukraine Business Council in Washington have also been very instrumental, and will be speaking to the business issues – economic freedoms, bureaucracy, and corruption – in Ukraine. We at the Foundation started planning this conference almost a year ago now as a result of the first clear signs by the Yanukovich government showing that they were seriously backsliding on economic and democratic freedoms in Ukraine.

JP: *What is the purpose and intended outcomes of the Conference, and are there any planned deliverables or action items to be carried out?*

B. Onyschuk: The purpose of the conference is to bring together a very large group of experts from the mainstream of current thinking from the UK, US, European Union, Canada, and from some of the democratic institutions in Ukraine, to discuss where Ukraine stands right now at the crossroads, and the direction it should take to resolve its major economic and democratic problems seen in Ukraine.

The intended outcomes, firstly, is to inform MPs and the Canadian government on the current state of events in Ukraine in the key areas of concern – about the steep slide in democratic rule, the rule of law, human rights, elections, economic freedoms, corruption and geopolitics.

Secondly, its intended purpose is to underscore to the Government of Canada how important are the October parliamentary elections, and having a very large observer *corp* there from Canada to make sure that the elections are fair as opposed to the local municipal elections of October 2011.

Thirdly, it is proposed to come up with a series of policies, directives and specific items that Western governments can do to try to bring Ukraine over to the West. We picked the name “Ukraine at the Crossroads”, because Ukraine has a



Bohdan Onyschuk, Q.C., President of the Canada Ukraine Foundation

choice to go “east” or “west”, but it has been wavering. The current government thinks that it does not need to make a choice – well they do. The EU is concerned about human rights and democracy, but offers Western markets. Russia offers another set of incentives, but with its strong hold on energy and gas powers could very easily bring Ukraine to its knees. In the mean time, the economy is in very deep decline; it has de-stabilized. No country in Europe has had a 15% decline in GDP over the last year. A lack of leadership and vision have contributed to a strong danger threat to Ukraine’s sovereignty, along with government corruption and kleptocracy.

Overall, it is hoped that the Conference will produce some directives for where Ukraine should go, but also how the Western governments can offer incentives for Ukraine to make the right choice.

JP: *What is the special significance of the conference?*

B. Onyschuk: Of special note, because the Conference brings together 28 of the top experts on Ukraine in the Western World, the Parliamentary Standing Committee on Foreign Affairs has decided to hold two special sessions on the Monday and Wednesday immediately before the Dinner and Conference to hear 8-10 of these experts. There has been great interest expressed by Members of Parliament of Canada and the Ministry of Foreign Affairs, many of whom will attend the parliamentary hearings, and Dinner and Conference.

In terms of the key highlights, we are privileged to have Genya Tymoshenko and Hryhoriy Nemiriya attend. Ms. Tymoshenko will give testimony at the Foreign Affairs Standing Committee meeting, attend the Dinner and the Conference Morning Session on March 8. She will speak, of course on behalf of her mother being in jail, but will address this as an example of what is happening in Ukraine - the issue being that most of the democratic leadership opposed to the Yanukovich regime is either in jail or under prosecution or persecution.

JP: *More specific to the Conference program, what are the highlights of the March 7 Opening Forum Dinner and panel discussion “Quo Vadis Ukraine”?*

B. Onyschuk: *Quo vadis* is a famous phrase from Biblical time – *Where are you going?* In the novel and Hollywood movie of the same name, the answer is – *There, go I.* And that is part of the issue and part of the problem, because *where goes Ukraine, so we go* – the Western diaspora will be forced to follow or accept whatever decision Ukraine makes, and then we don’t know what the consequences might be. The Opening Dinner Panel... brings forward representatives of four governments to speak about the position of each *vis-à-vis* Ukraine. We have the US Deputy Assistant Secretary of State, a senior member of the European Union, the Government Leader in the House of Commons, The Hon. Peter Van Loan, who will be speaking on behalf of Canada, and well-known former Ukrainian Foreign Minister Borys Tarasyuk will be speaking as Chair of *Verkhovna Rada’s* Committee on Euro integration. He will lay the background for where we see Ukraine today. The panel will be moderated by Chrystia Freeland who is very well-known, not just from *The Economist*, but from *Financial Times* and *Thompson Reuters*.

JP: *What are the highlights of the next day’s conference sessions?*

B. Onyschuk: Another key highlight is that the Conference is happening four days after the March 4 Russian presidential elections and we have invited three of the best Sovietologists in the Western World to speak at the Plenary Luncheon “Ukraine and the Russian Question” on March 8. James Sherr is well-known at Chatham House and at the Royal Institute of International Affairs in London. He is an expert on Russia and will make his commentary presentation based on the outcome of the Russian elections. As well, he will address the relationship between Russia and Ukraine

and how to approach the issues. He will be moderated by Robert Amsterdam, a Canadian lawyer of international repute, who was Mikhail Khodorkovsky’s attorney in the Russian oligarch’s two trials for contesting Vladimir Putin’s first election as President. What is significant is that Amsterdam was denied an entry visa and had to instruct his junior counsel by phone in defence of Khodorkovsky who was denied legal representation. The session’s discussant is Andrei Piontkovsky, Senior Fellow at the Russian Academy of Sciences. This exceptionally interesting session as the Russian elections will have its impact on the region and indicate what Ukraine can expect from its northern neighbour.

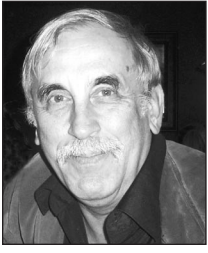
JP: *Would you comment more on the participation of the US State Official, Ukrainian and other guests?*

B. Onyschuk: We are told that the US State Department wants to announce at the conference an important position on Ukraine, delivered by Tom Melia, Deputy Assistant Secretary of State, from the Bureau of Democracy, Human Rights and Labor. The US will be well represented by speakers: Anders Aslund, economist; Ariel Cohen (Heritage Foundation); Morgan Williams (US-Ukraine Business Council); Bohdan Futey, Federal Judge and constitutional expert on elections; and Walter Zaryckyj (Center for US-Ukrainian Relations).

Some of the other key Ukrainian speakers include Oleh Rybachuk who was the former Minister of Euro Integration and Ukrainian Ambassador to Brussels under the Yushchenko government, and knowledgeable on the Ukraine EU accession negotiations. Now, he runs the NGO *New Citizen*, a think-tank organization building a grassroots framework of younger people defining policies for Ukraine to follow in the 21st Century. Journalist Mykola Riabchuk, from *Krytyka* in Kyiv, and Halyna Coynash, Chair of the Kharkiv Human Rights Protection Group, are also important players in Ukraine.

In conclusion, it is sincerely hoped that most of the leaders of the Ukrainian community across Canada in various organizations come to the Conference, first of all to underscore and show Members of Parliament, The Senate, and the Government of Canada how important Ukraine is to the Ukrainian Canadian community and the diaspora. But secondly, to give community expertise and take part in the Conference. The Conference is not just for listening to the experts, but it is also intended to provide a forum for questions and answers, discussion and create an iterative learning process.

For full conference programme and registration, visit www.cufoundation.ca For more information, email olenka.reshitnyk@ucc.ca / call 613-232-8822 or visit www.ucc.ca



The View From Here

By Volodymyr Kish

Borscht by any other name

Over the Christmas Holidays, while looking up some recipes on the *Internet*, I did a *Google* search on *borscht* and was pleasantly surprised to find a rather comprehensive treatise on this Ukrainian staple on the *Wikipedia* web site. Although it correctly identifies this hearty soup as being of Ukrainian origin, it also notes its widespread adaptation by Ukraine's many ethnic and geographic neighbours. This extends all the way into China, where, for example, in its north eastern province of Harbin, there is an adaptation called *hongtang* (literally red soup) made mainly with red cabbage. *Wikipedia* lists its many ethnic variations – *barszcz* (Polish), *bors* (Azerbaijani, Romainian, Estonian, Turkish), *boršč* (Czech), *Borschtsch* (German), *barščiai* (Lithuanian) and *борщ* (Ukrainian, Russian).

Emboldened by this discovery I next searched for *varenyky* on *Wikipedia*, and was once again rewarded with an interesting article, which though short on the history of this delicacy, was quite comprehensive in describing its many variations, all accompanied with some mouth-watering photographs that were narrowing my arteries through appearances alone. It was there I learned that a monument to *varenyky* was inaugurated in Cherkassy in 2006, while Poltava put up a monument to *halushky* (a close doughy cousin to *varenyky*) that same year. Of course, Ukrainian Canadians recognized this hero of Ukrainian cuisine some time ago, putting up a giant *perogy* (as *varenyky* are more commonly known in Western Canada) some 25 feet tall in Glendon, Alberta in 1991.

I was on a roll with *Wikipedia*, so I looked up cabbage rolls next, and was not disappointed. Cabbage rolls, or *holubtsi* as they are known to Ukrainians, are prevalent throughout Eastern and Central Europe as well as the Middle East and Scandinavia. It is thought that stuffed, rolled cabbage was originally a Jewish culinary creation some two thousand years old that spread with them as they wandered in their forced *diaspora*. The Ukrainian version is primarily made with rice

with a little ground meat, though *kasha* (buckwheat) is also common in certain regions of Ukraine. In Serbia, Croatia and Russia, ground meat fillings tend to prevail. In the Middle East and around the Mediterranean, grape leaves are used instead of cabbage and the end product are called *dolmas*.

I had great fun surfing through the *Internet* searching on Ukrainian food names, learning some fascinating things, even some I wish I had not stumbled across. One such example was when I looked up *paska* and found that it is a Finnish word for something rather unpleasant (which I will leave my readers to discover for themselves, should they so desire to pursue this bit of trivia).

You can search on almost any common Ukrainian dish or food and find tons of information on it, and I am referring here to information in the English language alone. There is of course the Ukrainian language version of *Wikipedia* (http://uk.wikipedia.org/wiki/Головна_сторінка) which opens up a whole new source of information if you are at all proficient in the Ukrainian language.

Obviously, *Wikipedia* is a great source for information on Ukrainian food. But we are just scratching the surface of the *Internet*. Googling *borscht* yields you 1,770,000 results.

Google *varenyky* and the search yields you 190,000 results!

If you want to learn how to make *varenyky* yourself, you can go on *YouTube* for a demonstration by a qualified *baba* (<http://www.youtube.com/watch?v=amiwEkdm24c>) which is accompanied by a rambunctious Gogol Bordello sound track. If you want to see how *holubtsi* are made, *YouTube* has Momma Hewko's homemade recipe (<http://www.youtube.com/watch?v=pDvmVuik0sk>), though incomprehensibly, this Ukrainian recipe is accompanied by a very Russian sound track playing "Kalinka"?! Ah well, there is a lot of culturally challenged content out there. Just bear with it and have another *varenyk* with *shkwarky*.

Georgia vs. Ukraine

By Walter Derzko

On Wednesday, February, 15 2012, the *Wall Street Journal (WSJ)* ran a half page, below the fold, advertisement on the back page (A14) of Section One. Its title was: *Why Georgia is Different...?* Consider... why and/or how Ukraine is different. What if Ukrainian President Viktor Yanukovich and Vladyslav Kaskiv, head of Ukraine's State Agency for Investment and Management of National Projects, were to run the same advertisement in the *WSJ* asking: "Why is Ukraine Different?" What would Kaskiv say? He dolled out over one million *Hryvnias* given to his three buddies for advertising Ukraine abroad in Western media, which has essentially disappeared into a black hole and into someone's pockets.

The Georgian government-sponsored advertisement illustrates "Why Georgia is Different...?"

Looks like Georgia and Ukraine are diametrically opposed in each and every category. Georgia scores a plus or positive rating while Ukraine receives all negative or critical score points!

The advertisement reads:

Why Georgia is Different...?

Different....because unlike most countries, our [Georgian] global credit rating was raised by two agencies in 2011... vs. ... Ukraine... where Moody's dropped Ukraine's credit rating from "Neutral" to "Negative" in November 2011; 2012 forecasts are more challenging, possibly resulting in a default of sovereign debt.

Different because in 2011, we [Georgia] were one of the few countries in the world whose economic growth forecast was increased – twice-up to 7% ... vs.... Ukraine? Its economic growth forecast for 2012 gets lowered several times even officially by the government. How many millions of dollars have been stolen from government coffers by corrupt oligarchs and politicians? Government corruption, growth forecasts and off-shore laundered money forecasts have jumped for 2012. Russia has launched gas wars and trade wars with cheese and metal-lurgy against Ukraine.

Different because we [Georgia] are the World Bank's number one economic reformer for 5 years... vs. ... Ukraine's economic reform track record; it's dismal - in fact it's none-existent, all rhetoric and no real significant legislative action. Everything is planned for the future and nothing now.

Different because we [Georgia] are the only country in Europe and Central Asia to announce Free Trade Agreement discussions with the USA ... vs. ... President Yanukovich gets shunned by IMF and World Bank officials in the corridors of Davos; the IMF loan tranche is on hold until after parliamentary free elections are held in the fall; and the US Trade Representative was urged to impose sanctions on the Ukrainian regime for piracy.

Different because we [Georgia] are negotiating a Free Trade Agreement with the EU ... vs. ... Ukraine's EU Free Trade Agreement and Association Agreement talks are on an indefinite "hold" due to the arrest and imprisonment of Yulia Tymoshenko, Yuriy Lutsenko and others.

Different because according to Transparency International we [Georgia] are one of the least corrupt countries in the world ... vs. ... Ukraine which is at the other end of the corruption spectrum, and one of the most corrupt countries in the world on par with Nigeria, Haiti, etc.

Different because we [Georgia] are one of the safest countries in the world ... vs. ... Ukraine being one of the most dangerous countries on Earth: non-existent rule of law; corrupt judiciary; daily raider attempts to take-over foreign business ventures in Ukraine; regular extortion from tax inspectors, municipal officials and customs officials; uncontrolled crime rates in Ukraine; soaring police brutality; growing xenophobia; the growth of anti-Ukrainian sentiment from Russia's "5th Column" forces and Ukrainian intelligence (SBU), and ex-ministers and opposition members being arbitrarily persecuted, arrested and prosecuted, even convicted in the case of former Prime Minister Tymoshenko.

Different because we are Georgia... vs. ... Different because we are Ukraine!

Can Ukraine follow Georgia's example and get out of this mess? Essentially, both countries were equally corrupt back in 2003. But Georgia took the high road and Ukraine the low road, especially during the past two years with the current Party of Regions regime. The latest Global Corruption Barometer survey from Transparency International shows that 78% of Georgians think that corruption has decreased over the last three years, the best result among the 86 countries surveyed. In Ukraine, it's the exact opposite.

The March 7–8, 2012 international forum and conference "Ukraine at the Crossroads" in Ottawa will discuss issues concerning democracy, human rights, the rule of law, economic freedom and foreign policy in contemporary Ukraine, which is significant but hardly timely. It should have taken place two years ago, when Ukraine was truly at a "crossroads". The title may be a bit of a misnomer. Today, Viktor Yanukovich and the Party of Regions have clearly made their strategic choice and are sticking to their plan.

A new book from the World Bank praises Georgia on its progress fighting corruption. The World Bank said Georgia can be seen as a model for other countries tackling pervasive corruption in its public sectors. Anti-corruption efforts were also started in Ukraine, especially by Yulia Tymoshenko and Yuriy Lutsenko and that's why both of them are sitting in jail today.

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК
НОВИЙ ШЛЯХ
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

To subscribe, call 416-960-3424



Lesya Ukrainka's Georgia Connection Birthdate - February 25, 1871

Ukraine's best-known poetess, a writer, and political, civil, and female activist, was Larysa Petrivna Kosach-Kvitka. Better known under her literary pseudonym as Lesya Ukrainka, she became a symbol of the historical relations between Georgia and Ukraine, and will always be the basis of the friendship between these two nations. Lesya Ukrainka's life and creative path is continuously connected to Georgia, where periodically, she lived and worked for 10 years. In Batumi, Tbilisi, Telavi, and Khoni she created mostly prose and dramatic works - "The Tale of the Forest", "Mr. Stone", "Rupini and Pristsila".

Lesya Ukrainka first visited Georgia in 1903. She spent the autumn and winter in Tbilisi, returned the next year and again in 1907 when she wrote her drama the "Autumn Tale".

In 1905, while living in Georgia, Lesya witnessed revolutionary speeches, which were often referred to in letters sent to her mother. Lesya Ukrainka wrote to her family from Georgia: "Georgia has such an inter-

esting, surprising side [to this land!] It is impossible to live in such a beautiful place and not be a poet. I see a lot of similarities between my country and Georgia, when I look at the Alazani Valley, it reminds me of the shores along the Dnipro".

Lesya spent the last years of her short life in Georgia, where, despite her serious illness, she completed and published three books of her works. In her youth, Lesya wrote a text-book "The Ancient History of Oriental Peoples" to her young sister, which described in the detail the Caucasus and Georgia. Lesya taught the Georgian alphabet and wrote that if she were not Ukrainian, she would be Georgian.

Lesya and her family friend Klyment Kvitka, an ethnographer and musicologist, were introduced to composer Zakaria Phaliashvili, who is regarded as a founder of Georgian classical music. Zakaria and Klyment travelled together to Svaneti. In 1904, Phaliashvili directed the opera "Boris Gudonove" in which Kvitka played the piano part.

Lesya spent the last years of her life in Georgia with Klyment, now her husband. In Telavi they lived in Susan Iarova's home and then moved to Niko Amunashvili's apartment. In 1911, she lived in Kutaisi, where she wrote "Mr. Stone". There, she was

introduced to the well-known public figure Silovan Khundadze who taught her the Georgian language. From Kutaisi, Lesya was taken to Surami when at that time she was seriously ill. In Surami, she settled in a small house on a hill where her mother and two sisters took care of her. On August 1, 1913, Lesya died at a health resort in Surami, Georgia.

The house in which Lesya Ukrainka and Klyment Kvitka together lived in Surami is now a museum maintained in her honour. The house-museum is the former home of Georgian ethnographer Nikoloz Abazadze. Situated in the museum are collections of exhibits belonging to Lesya Ukrainka, her works, items of memorabilia, manuscripts, correspondences, photos etc. The museum-house site also consists of a library and a monument to Lesya Ukrainka created by the Georgian sculptress

Tamar Abakelia.

In 2011, the exhibition *Lesya Ukrainka in Georgia* was opened at the National Archives of the Ministry of Justice of Georgia. The exhibition was dedicated to mark the 140th Anniversary of the Birth of Lesya Ukrainka. Organized by the Embassy of Ukraine in Georgia and the National Archives, the exhibition displayed photos, letters and other written documents describing the life of Lesya Ukrainka – materials which were collected and preserved at the Ukrainian Embassy and the National Archives.

The Georgian National Archives with the support of the Ukrainian Embassy is planning to shoot a documentary film about the life and creative work of Lesya Ukrainka. Work on the film will start in the near future.

Baia Korbesashvili



To subscribe, call **416-960-3424**



12 great reasons to set up a Pre-Authorized Contribution to your RRSP

REASON #6

Avoid the mad rush on February 29.



УСУУКС

Ukrainian Credit Union Limited
Українська Кредитова Спілка

Call Centre
416.922.4407
800.461.0777

Internet
www.ukrainiancu.com
www.ucublu.com

Member of **THE EXCHANGE**
Visit www.the-exchange.ca to find all
ATM locations.

Свято Героїнь на пошану жінок УПА

Лариса Гринда

Цього року минуло 36 років, відколи соборними заходами Комітету Українок Канади, Відділ Торонто, вшановуються українські жінки-героїні. Протягом цього часу ми мали нагоду довідатися про життя і подвиги найкращих, найчесніших, вірних доньок України, які боролися за святу ідею самостійності та незалежності Української держави, мали можливість низько поклонитися їх героїським подвигам і часто мученицькій смерті з рук ворогів.

Свято Героїнь, яке відбулося 12 лютого ц. р., було приурочене жінкам Української Повстанської Армії у 70-ту річницю формування УПА. Немає сумніву, що роль жінок у діяльності УПА була надзвичайно



Зліва направо: Оксана Сидорчук-Соколик, Анна Бурій, мгр. Лариса Зарічняк, Анна Мартинюк, Ярослава Смут Клебан, отець протопресвітер Богдан Сенцьо, Катерина Лялюк, Параня Грицай, Володимира Лучків, мгр. Анна Троян



Хор "Діброва" під мистецьким керівництвом та диригентурою Олесі Коник. Соліст Дмитро Білан

важливою. У ті воєнні роки вони поряд з чоловіками боролися проти ворогів України – Москви і Берліна, захищаючи від рук окупантів рідну землю. Вони були зв'язковими і розвідницями, медсестрами і лікарями, вишкільниками і кухарками. На їхні тендітні плечі була покладена непосильна ноша, але вони вистояли, не зламалися, жертвуючи на вівтар України не лише своєю любов'ю, але й життям.

Вечір відкрила голова Комітету Українок Канади, Відділ Торонто, мгр. Анна Троян. Після внесення прапорів і вінка та молитви, яку провів отець протопресвітер Богдан Сенцьо, пані голова привітала святкову громаду і підкреслила, яку неоціненну роль зіграли у боротьбі за Україну жінки Української Повстанської Армії. Вона наголосила, що в залі є сім присутніх жінок-упівок і попросила присутніх привітати їх оплесками та квітами. Це Анна Бурій, Параня Грицай, Ярослава Смут Клебан, Стефанія Купновицька, Володимира Лучків, Катерина Лялюк (яка приїхала з Рочестеру, США) і Анна Мартинюк (яка приїхала з Польщі). На жаль, через поганий стан здоров'я не змогли прибути Зеня Матейчук і Текля Зінко. "Привітаймо цих наших упівок, які вчать нас, як любити свій народ і свою Батьківщину. Від них

ми черпаємо силу духу і напрям до кращого життя", – закликала мгр. Анна Троян.

Відтак хор "Діброва" під мистецьким керівництвом та диригентурою Олесі Коник виконав пісню політичних в'язнів "На Соловецьких островах" і композицію "П'ятсот Героям Кінгіру", текст до якої читала Наталка Попович.

Опісля член імпровізованого комітету свята Дзвінка Габа представила головну доповідачку – докторантку, мгр. Ларису Зарічняк. Дуже приємно, що доповідачкою виявилась така молода дівчина, яка досліджує тему жіноцтва в Українській Повстанській Армії і змогла навести стільки відомих і невідомих фактів та імен. Вона накреслила картину боротьби УПА з окупаційними режимами Советського Союзу і фашистської Німеччини і представила героїчну участь у цій боротьбі цілої когорти жінок. Чудовим доповненням до доповіді стала відеопрезентація фотографій "Жінки в УПА", яку також підготувала Лариса Зарічняк. Зі старих знімків дивилися на нас молоді обличчя дівчат і жінок, а в кожній з них снувалася нелегка, а інколи й трагічна доля...

Оксана Сидорчук-Соколик продекламувала "Присягу-клятву" П. Карманського.

Привітав присутніх від Об'єднання колишніх вояків УПА проф. Петро Потічний.

Спогадами про своє перебування у лавах Української Повстанської Армії поділились Анна Мартинюк і Анна Бурій. Не в одного з присутніх з'явилися сльози на очах від почутого. Пані Анна Мартинюк розповіла, як її заарештували за участь в УПА і вислали із сином-немовлям у табори. Дивом вдалося вижити і їй, і синові...

Пані Анна Бурій, зв'язкова УПА, згадала про свій арешт мадярською жандармерією, яка підпорядковувалася німцям, у 1944 році. Разом з нею заарештували ще три дівчини і семеро хлопців, звинувачуючи їх у співпраці з партизанами. На щастя, після допитів усіх відпустили. Але незабаром більшовики зайняли село, і знову почалися арешти. Пані Анні вдалося втекти, а її подруг засудили на 25 років, 14 з яких вони піддавалися тюремним та табірним знущанням. Зустрілася з ними пані Анна через 46 років, уже за незалежної України. Постарілі, мовчазні, із ознаками великого пережиття, вони не жалілися, а втішалися, що дочекалися самостійної України, внісши і свою частку в її незалежність. Саме

їм, своїм бойовим подругам, і присвятила пані Анна цей спогад.

Присутні стоячи й оваціями нагородили пані Анну Мартинюк і пані Анну Бурій.

Відтак увазі учасників свята було представлено ще одну відео-презентацію, яку підготувала Наталка Попович, – "Хто ви, жінки УПА?". І знову на великих екранах з'явилися упівки – у військових строях, у вишитих сорочках, усміхнені й молоді, одержимі й безстрашні, справжні українські героїні.

На закінчення вечора прозвучали чудові пісні у виконанні хору "Діброва" – "Сину, качки летять" (солістка Віра Мартиненко) та "Україна" (соліст Дмитро Білан) і український славень "Ще не вмерла Україна", який виконали усі присутні в залі.

За так чудово зорганізоване, прекрасне Свято Героїнь належить велика подяка імпровізованому комітетові у складі Анни Бурій, Дзвінки Габи, Божени Іванусів, Ірени Пагтен, Оксани Сидорчук-Соколик, Уляни Смеречинської та Христини Татарської і, зокрема, ініціативній, творчій голові Комітету Українок Канади, Відділ Торонто, мгр. Анні Троян.

Слухайте українську
ЩОДЕННУ радіопередачу

ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції CJMR
на хвилях 1320

Від понеділка до п'ятниці—
7:30 до 8:00 ввечері
Субота і неділя—

5:00 до 5:30 пополудні

Керівник і ведуча програми
– Оксана Сидорчук Соколик

Телефон 416-536-4262

Daily Radio

SONG OF UKRAINE

P.O. Box 2, Station "D"

Toronto, Ontario M6P 3J5
Canada



Kozak
Aluminum & Roofing
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:
Богдан 416-622-1018
Cel. 416-505-2335
22 Dewitt Rd.
Toronto, Ont. M9B 3E1

Національний інститут стратегічних досліджень при президентіві України намагається принизити СКУ

На офіційному веб-сайті Національного інституту стратегічних досліджень при президентіві України, що є базовою науково-дослідною установою аналітико-прогнозного супроводження діяльності президента України, подається рекомендація тлумачити Світовий Конгрес Українців (СКУ) не як міжнародну координаційну надбудову, що представляє інтереси української діаспори, а “максимум як виразника позиції тільки певної частини, або, скоріше, певних кіл української діаспори”.

В аналітичній записці під назвою “Технології забезпечення інформаційної конкурентоздатності держави в сучасному світі: висновки для України” йдеться про те, що: “В даній ситуації СКУ слід тлумачити максимум як виразника позиції тільки певної частини, або, скоріше, певних кіл української діаспори. У стратегічному плані найбільш ефективною є політика розширення впливу Української держави на громади українців через усі існуючі їхні об’єднання та організації. Провідником такої політики традиційно є Українська Всесвітня Координаційна Рада

(УВКР)”.

Щодо так званої “даної ситуації” подається наступне роз’яснення:

Від початку поточного року Світовий Конгрес Українців (СКУ), що позиціонується як “найвища координаційна громадська надбудова усіх організованих українців, які опинилися або народилися в діаспорі” [...], в особі свого президента Євгена Чолія систематично виступає з заявами (у тому числі – в рамках засідання Комітету парламентського співробітництва “ЄС-Україна”), зміст яких прямо дискредитує дії чинної української влади в очах європейської та світової спільноти. Зокрема, були оприлюднені такі заяви:

[...] Загальнопризнано, що нинішні владні структури в Україні переслідують політичних опонентів та здійснюють на них тиск; [...] ці переслідування продовжуються; [...] Широко поінформовано, що українські незалежні засоби масової інформації та університети зазнали переслідування з боку українських владних структур [...];

[...] нищівний курс владних структур України щодо україномовної освіти в Луганській та Донецькій

областях [...];

Світовий Конгрес Українців закликає міжнародне співтовариство [...] засудити неприпустимий антидемократичний тиск, який здійснюється на політичних опонентів в Україні (з офіційної заяви, надісланої в тому числі: верховному комісару ООН з прав людини Наванетем Піллай (Navanethem Pillay), директору Бюро демократичних інституцій і прав людини ОБСЄ Джанезу Ленарчику (Janetz Lenarcic), голові підкомітету Європарламенту з питань прав людини Гейді Гауталі (Heidi Hautala), комісару Ради Європи з прав людини Томасу Гаммарбергу (Thomas Hammarberg) [...].

[...] Насамперед йдеться про Світовий Конгрес Українців (СКУ), що протягом поточного року виступив з низкою офіційних заяв та звернень до високопосадовців ООН, ЄС та ОБСЄ. Їх зміст вочевидь виходив за межі конструктивної критики щодо дій чинної української влади, прямо дискредитуючи її в очах європейської та світової спільноти [...].

З повним змістом аналітичної записки можна ознайомитись за адресою: <http://www.niss.gov.ua/articles/466/>.

“Світовий Конгрес Українців закликає владні структури України

прислухатись до його звернень, які співзвучні з позицією міжнародного співтовариства. Замість намагатись принизити авторитет Світового Конгресу Українців, який уже 45 років представляє інтереси багатомільйонної української діаспори, владні структури України повинні змінити їхній теперішній курс і активно працювати, щоб Україна ставала дійсно демократичною європейською державою”, – заявив президент Світового Конгресу Українців Євген Чолій.

Світовий Конгрес Українців є міжнародною координаційною надбудовою українських громад у діаспорі, що представляє інтереси понад двадцяти (20) мільйонів українців. Світовий Конгрес Українців об’єднує у своєму складі українські організації із тридцяти двох (32) країн та підтримує зв’язки з українцями ще тринадцяти (13) країн. Заснований у 1967 р. як неприбуткова організація, у 2003 р. Світовий Конгрес Українців був визнаний неурядовою організацією в Економічній та Соціальній Раді Організації Об’єднаних Націй зі спеціальним консультативним статусом.

Світовий Конгрес Українців

Станьте членом галереї КУМФ у Торонто

□ NEW MEMBERSHIP □ RENEWAL APPLICATION 2012

UKRAINIAN CANADIAN ART FOUNDATION MEMBERSHIP PRIVILEGES:

- Invitations to KUMF Gallery exhibits & events
- Free admission to KUMF Gallery exhibits
- 5% discount on art purchases at KUMF Gallery
- Free Subscription to KUMF newsletter
- Inclusion in Members' Spring Art Resale Event
- 20% off framing at Westmount Gallery Inc.

ANNUAL MEMBERSHIP CATEGORIES

Individual	\$50.00	GST included
Family	\$75.00	GST included
Student	\$25.00	GST included

Tax receipts of \$25.00 will be issued to Individual & Family categories.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНОМ ГАЛЕРЕЇ КУМФ

В ЧЛЕНСТВО ВКЛЮЧЕНО:

- запрошення на виставки і події в Галереї
- безплатний вступ на виставки в Галереї
- 5% знижки на купівлю картин
- вісник Галереї КУМФ
- можливість продажу приватного мистецтва
- 20% знижки на обрамування в Westmount Gallery Inc.

Name (please print) _____

Address _____

City/ Prov/ Postal Code _____

Telephone (res) _____ (cell) _____

Email _____

Payment: Date _____ Chq# _____ Cash _____ VISA _____ M/C _____

Please return with your cheque payable to UCAF, Ukrainian Canadian Art Foundation
2118A Bloor St. W. #204 Toronto ON M6S 1M8

Д-р Зеня Било

Дентист

Повна стоматологічна обслуга
Ласкаво запрошуємо нових пацієнтів
Працюємо в суботу

2175A Bloor St. West
Toronto, Ontario

416.767.3413



Керівник програми –
Любомира Матвіяк

Радіопрограма “Поступ” у прямому ефірі

Щонеділі 8-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

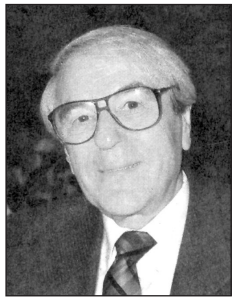
Новини з України та світу
Інтер’ю та дискусії
Замовляйте у нас музичні вітання,
привітайте піснею Ваших рідних та друзів

Tel.: 416-671-1805 Fax: 416-628-5156 lyubomyram@yahoo.com

Старий рік минув, встановлюючи небувалий рекорд

Роман
Колісник

“Старий рік минув... Уже давно... Ну, і що? Ніби нічого нового не сталося, й усе повторилося, як кожного року...”



Так думаючи, ліг я спати. Та чомусь не спиться. І не знаю чому, бо день пройшов нормально. Ні, треба сказати, як в Україні у такій ситуації кажуть: НОРМАЛЬНО!!! Однак кожен має своє НОРМАЛЬНЕ. Навіть Янукович, очевидно, Президент. Бо він Проффессор. (Я забув, котра буква була подвійно написана на його дипломі, то вмудрився й здублював обидві). І нагло заснув... Приснився сон. Ясний, як місяць у вишневому садочку за старих часів. Мушу розповісти моєму приятелю, тому від політики, бо він найкраще інтерпретує сни. З українського політичного життя. Та це не був сон, а вияснення реального факту... у сні.

– Що ся де діє? – запитав мене мій приятель, як звичайно – перепрошую, – як нормально, на вітання.
– Старий рік минув...
– Ну і що?
– Новий наступив...

– Уже давно...
– А старий залишив найбільший, найунікальніший та неповторний світовий рекорд, – кажу йому протяжним тоном, щоб додати містерії.

– Що ти? О-о-о!!! Янукович скочив вище себе? – він мені впік.

– І Янукович у цей рекорд замішаний, – сказав я піднесеним тоном, аж сам здивувався й майже вигукнув: – Де коли в історії людства їхали в одному автомобілі чотири живі президенти одної країни?

Мій приятель потиснув мені руку, якби я став президентом на місці Януковича.

– Але, – кажу, – це голий факт. А в тому факті ховаються містерійні питання.

– Мгу...

– Наприклад, хто дав ініціативу до такого акту?

– Хто міг дати, як не Янукович. Він хоче слави, популярності, поваги ітеде...

– Про що вони говорили під час своєї поїздки? – я знову запитав.

– Мабуть, про ніщо. Бо що такі люди мають до говорення. Вони вже все сказали.

– Наприклад?

– Кравчук сказав про Кучму: “Найбільша моя помилка – це те, що я призначив Кучму прем’єр-міністром України”. Що більше може сказати,

й що Кучма на такий суперполітичний коментар може відповісти? Він усе сказав і підтвердив своїми президентськими діями. Вичислити їх, треба б написати цілу книгу.

– Він і написав “Україна не Росія”, – відповів я.

– Кажуть, що ніби йому написали, а він підписався, навіть не читаючи до кінця. Тому ця книга така половинчата, як його політика.

– Чи дав він прочитати своїй першій леді Людї?

– Їй не треба читати такі теревеньки, бо для неї все ясно...

– Мгу...

– Росія не Україна, але Росія в Україні... А українці в Росії...

– І що далі?

– Про Ющенка Кравчук дещо більше висловився, кажучи: “З Ющенка такий президент, як з мене курка...”

– Я сказав би замість “курка”, – перервав я своєму приятелю, – “когут”. Це підвищило б статус як не Кравчука, то Ющенка...

– Ет! Не перебивай! – відрубав мій приятель. – Не в тому суть, бо Кравчук ще додав: “Обдурити людей можна дуже просто. Віктор Ющенко нормальна людина – тільки він ненормальний президент. Його випадково обрали президентом. А головна причина його невдач – це те, що в нього “не звідти руки ростуть”.

– Зачекаймо, що Ющенко йому відповідь, якщо відповідь, – зреси-

гновано сказав мій приятель.

І з’явилася відповідь: “Президента Ющенка обрали мільйони українців, як, власне, свого часу і Леоніда Кравчука. Коли перший президент ображає третього президента – він ображає вибір українських громадян та українську історію”, – заявила речник Ющенка Ірина Ванникова.

– Думаєш, що це слова Ющенка чи самої Ірини, як її по батькові? – зацікавився я.

– Де би вона сама до того додумалася. Бо, як сталося на останніх виборах, ображених не може бути.

– Чому?

– Бо ображені голосували “проти всіх”, і сьогодні можуть винуватити за негаразди тих, які голосували, з доброї чи злої волі, за пляшку пива чи склянку оковитої, за одного чи другого президентського кандидата, – закінчив свою політологію мій приятель.

– Що це доказує? – запитав я заінтриговано.

– Доказує те, що ти собі забажаєш.

– Дайми на то, – вжив я його фразу.

– Дайми на то: кажуть, що в нас нема єдності – а от чотири президенти об’єднано виступили, в одному автомобілі. Чи може бути більша єдність?! Подумай...

Думай-подумай... Дайми на то...

Український Цвинтар Святого Володимира

Фірма виготовлення пам’ятників

Eternity in Granite

вигідно розташована в офісі
Цвинтару пропонує

- Великий вибір граніту
- Індивідуальне оформлення на комп’ютері
- Професійні портрети та різьба
- Написи на будь-якій мові на бажання замовника
- Помірковані ціни



“Eternity in Granite” передає свої прибутки на утримання Цвинтару.

За подальшими інформаціями просимо звертатися до адміністрації.

УКРАЇНСЬКИЙ ЦВИНТАР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА
1280 Dundas Street West
Oakville, Ontario
L6M 4N9

Тел: (905) 827-1647 1-888-386-1264
Факс: (905)-847-6478

IATA ACCREDITED AGENT Since 1965 **tico.ca** #1435983

BLOOR TRAVEL

Літаком чи кораблем – кращі ціни Вам знайдем!

Air Tickets
Hotel Reservations
Car Rentals
Train Tickets
All Inclusive Holidays
Cruises
Travel & Visitor Insurance

Tel. **416-535-2135** email: **info@bloortravel.ca**
2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor

1500 Royal York Road
Toronto, Ontario
M9P 3B6

ROYAL LEPAGE
WEST REALTY GROUP
INDEPENDENTLY OWNED & OPERATED, BROKER

Larysa Hrynda

Sales Representative

(416) **245-9933** 24 Hour Pager
Fax: (416) 245-7830 Cell: (416) 999-1878
E-mail: **lhrynda@sympatico.ca**
www.royallepage.ca